

■ 日本の教育制度

日本の教育制度は、小学校6年間、中学校3年間、高等学校3年間、大学4年間が基本です。義務教育は小学校と中学校で、合わせて9年間となります。高等学校と大学は、原則として希望者が入学試験を受けて入学します。

この他に、小学校入学前の子供を対象にした幼稚園や保育所、中学校又は高等学校の卒業者を主な対象として、特別な技術や職業などを教えることを目的とした専修学校や各種学校もあります。障害者を対象にして特殊教育を行う学校等もあります。

学校の種類は、国立大学法人が設置する学校、都道府県市町村が設置する学校(公立)、学校法人が設置する学校(私立)に分けられます。各学年は、4月から始まり翌年3月に終わります。

・外国人のための学校ガイド(小学校・中学校)

千葉県教育庁教育振興部学習指導課の「外国人のための学校ガイド(小学校・中学校)」には、教育制度、就学案内、相談の窓口、市町村の窓口、学校の生活、就学ガイドを掲載しています。

<http://www.pref.chiba.lg.jp/cate/kbs/kyouiku/gakkou/gaikokujin/index.html>

・学校からのおたより

千葉県国際交流センターでは、学校から送られてくる「おたより」の多言語資料を掲載しています。(日本語併記) ダウンロードして使うことができます。

英語、中国語、韓国語・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タイ語、ベトナム語

https://www.mcic.or.jp/ja/support_for_foreigners/information_from_school/index.html

■ Hệ thống giáo dục của Nhật Bản

Hệ thống giáo dục của Nhật Bản cơ bản bao gồm 6 năm tiểu học, 3 năm trung học cơ sở, 3 năm trung học phổ thông và 4 năm đại học. Giáo dục bắt buộc là 9 năm, gồm bậc tiểu học và bậc trung học cơ sở. Với cấp trung học phổ thông và đại học, về nguyên tắc, ai có nguyện vọng sẽ tham gia kỳ thi đầu vào để tiếp tục học lên.

Ngoài ra, ở Nhật Bản còn có trường mẫu giáo và nhà trẻ dành cho bé trước khi vào tiểu học; trường chuyên môn và các loại trường khác với mục đích đào tạo kỹ thuật đặc biệt, nghề nghiệp, v.v. dành cho đối tượng chủ yếu là người đã tốt nghiệp trường trung học cơ sở hoặc trung học phổ thông; trường giáo dục đặc biệt dành cho người khuyết tật.

Trường học thường được chia thành các loại sau: Trường do pháp nhân đại học quốc lập thành lập, trường do chính quyền cấp tỉnh, cấp hạt thành lập (trường công), trường do pháp nhân trường học thành lập (trường tư).

Năm học thường bắt đầu từ tháng 4 và kết thúc vào tháng 3 năm sau.

・Hướng dẫn về trường học dành cho người nước ngoài (Tiểu học/Trung học cơ sở)

Trên trang web "Hướng dẫn về trường học dành cho người nước ngoài (Tiểu học/Trung học cơ sở)" của Phòng chỉ đạo học tập – Ban chấn hưng giáo dục – Sở giáo dục tỉnh Chiba có đăng các thông tin về hệ thống giáo dục, hướng dẫn việc làm, cửa sổ tư vấn, cửa sổ liên lạc của chính quyền cấp hạt, các hướng dẫn về đời sống học đường, việc học tập.

<http://www.pref.chiba.lg.jp/cate/kbs/kyouiku/gakkou/gaikokujin/index.html>

・Thông báo từ nhà trường

Trên trang web của Trung tâm giao lưu quốc tế tỉnh Chiba có đăng các tư liệu gọi là "Otayori" (thư gửi, thông báo) từ các nhà trường bằng nhiều ngôn ngữ khác nhau. Có thể tải xuống để sử dụng (Bản song ngữ kèm theo tiếng Nhật) Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Thái, tiếng Việt

https://www.mcic.or.jp/ja/support_for_foreigners/information_from_school/index.html

■ 幼稚園・保育所

幼稚園は満3歳から小学校に入るまでの幼児の教育をします。入園の申込みは、公立の幼稚園は市町村教育委員会で受け付け、私立の幼稚園は各園が直接受け付けます。公立、私立、ともに経費がかかります。

保育所は主に両親（保護者）が働いている又は病気などの就学前の児童を預かります。保育所の申し込みは市区町村役所の福祉課で受け付けます。保育所の費用（保育料）は、世帯の収入や課税状況に応じて各市町村が決めています。

■ 小学校・中学校

小学校は満6歳、中学校は満12歳に達した子供が、それぞれ地域の小学校や中学校に入学します。公立小学校の入学手続きは、前年の秋ごろ、翌年の4月から新しく入学する幼児を対象に居住地の市町村教育委員会から配布される「健康診断」の通知から始まります。公立中学校は、小学校を卒業した人が入学します。住んでいる場所によって入学する学校が決まっており、入学試験はありません。公立の小学校・中学校は一部の経費を除き、原則として無料で通うことができます。

■ 途中入学(編入学)

母国において小学校又は中学校に在学していた児童、生徒が日本に来て小学校又は中学校に編入学する時には、市町村の教育委員会で編入学の手続きをします。この時、在留カード又はパスポートが必要です。手続きが済むと就学通知書という書類が渡されますので、指定された日に、指定された学校に、児童・生徒と保護者が一緒に行きます。

■ Trường mẫu giáo và Nhà trẻ

Trường mẫu giáo là nơi dạy trẻ từ 3 tuổi cho đến khi vào tiểu học. Để đăng ký nhập học, đối với các trường công lập bạn cần đến Ủy ban giáo dục cấp hạt, đối với trường dân lập bạn có thể đăng ký trực tiếp với nhà trường. Cả trường công lập hay dân lập đều sẽ mất học phí.

Nhà trẻ là nơi trông giữ trẻ trước độ tuổi đi học do bố mẹ (người bảo hộ) phải đi làm hoặc bị ốm, v.v. Để xin vào nhà trẻ, bạn cần làm thủ tục tại Phòng phúc lợi của cơ quan hành chính cấp hạt. Chi phí trông giữ trẻ sẽ do chính quyền các hạt quy định dựa theo thu nhập và tình trạng đóng thuế của hộ gia đình.

■ Trường tiểu học và Trường trung học cơ sở

Trẻ em đủ 6 tuổi sẽ nhập học tiểu học và đủ 12 tuổi sẽ nhập học trung học cơ sở của địa phương. Thủ tục nhập học vào trường tiểu học công lập sẽ bắt đầu từ mùa thu của năm trước, khi Ủy ban giáo dục chính quyền cấp hạt nơi cư trú phát thông báo “Khám sức khỏe” đối với các em nhập học lần đầu vào tháng 4. Học sinh đã hoàn thành bậc tiểu học sẽ tiếp tục học lên trường trung học cơ sở công lập. Con em bạn sống ở khu vực nào sẽ đi học ở trường của khu vực đó và không phải thi đầu vào. Ngoại trừ một phần chi phí nhất định, về nguyên tắc, học ở trường tiểu học và trường trung học cơ sở công lập sẽ được miễn phí.

■ Nhập học giữa chừng (Chuyển trường)

Trẻ em, học sinh đang học ở trường tiểu học và trường trung học cơ sở ở Việt Nam, khi chuyển đến Nhật muốn nhập học giữa chừng ở bậc tiểu học và trung học cơ sở sẽ cần làm thủ tục nhập học giữa chừng tại Ủy ban giáo dục của chính quyền cấp hạt. Khi đó, cần mang theo Thẻ cư trú hoặc Hộ chiếu. Sau khi hoàn thành thủ tục sẽ được phát Giấy thông báo đi học nên trẻ em hoặc học sinh nhập học sẽ cùng người bảo hộ đến trường học được chỉ định vào ngày quy định.

■ 高等学校

高等学校は、それぞれの設置目的、修業年限などによって、次の課程に大別されます。

〔課程別〕

全日制: 昼間通学し、修業年限は 3 年

定時制: 夜間または昼間通学し、修業年限は 3 年
又は 4 年

通信制: 通信教育で学習

高等学校には、中学を卒業して入学試験に合格した生徒が入学できます。

公立高校の入学試験は、毎年 2 月から 3 月に県下一斉に行われます。私立学校の入学試験日や内容は、学校によって違います。通常、公立より早く、1 月中旬から行われます。

■ 外国人の特別入学者選抜

入国後 3 年以内の外国人生徒に対して特別枠を設けている学校があります。面接と作文の試験(日本語又は英語)を受けます。

参考: 2021 年度の実施状況

京葉工業高等学校(機械科・電子工業科・設備システム科・建設科)、幕張総合高等学校(総合学科)、柏井高等学校(普通科)、八千代東高等学校(普通科)市川昂高等学校(普通科)、松戸国際高等学校(国際教養科)、流山おおたかの森高等学校(国際コミュニケーション科)、成田国際高等学校(国際科)、富里高等学校(普通科)、市原やわた高等学校(普通科)、松戸市立松戸高等学校(普通科)、柏市立柏高等学校(普通科)、市川工業高等学校(定時制: 工業科)、佐倉東高等学校(定時制: 普通科)、銚子商業高等学校(定時制: 商業科、生浜高等学校(定時制: 普通科(夜間部))

■ Trường trung học phổ thông

Trường trung học phổ thông được phân loại thành các loại hình chủ yếu sau đây dựa theo mục đích thành lập trường và thời gian đào tạo.

[Phân loại trường]

Hệ học toàn thời gian: Đi học vào ban ngày, thời gian đào tạo là 3 năm.

Hệ học bán thời gian: Đi học vào buổi tối hoặc ban ngày, thời gian đào tạo là 3 năm hoặc 4 năm.

Hệ học từ xa: Học theo hình thức đào tạo từ xa.

Học sinh tốt nghiệp trung học cơ sở và đỗ kỳ thi đầu vào sẽ được học lên trường trung học phổ thông.

Kỳ thi đầu vào của các trường trung học phổ thông công lập sẽ được thực hiện vào cùng một thời điểm trong toàn tỉnh, từ tháng 2 đến tháng 3 hàng năm. Tùy từng trường dân lập sẽ có ngày thi và nội dung thi đầu vào khác nhau. Thông thường, kỳ thi vào trường dân lập sẽ được thực hiện sớm hơn so với trường công lập, bắt đầu từ giữa tháng 1.

• Tuyển đầu vào đặc biệt dành cho học sinh nước ngoài

Có những trường đang áp dụng cơ chế tuyển đầu vào đặc biệt dành cho học sinh nước ngoài sống ở Nhật Bản chưa được 3 năm. Đó là học sinh sẽ tham gia phỏng vấn và làm bài viết luận (bằng tiếng Nhật hoặc tiếng Anh).

Tham khảo: Danh sách các trường áp dụng năm 2021

Trung học phổ thông Kỹ thuật Keiyo (Khoa Máy móc, khoa Điện tử Công nghiệp, Khoa Hệ thống thiết bị, Khoa Xây dựng), Trung học phổ thông Tổng hợp Makuhari (Khoa Giáo dục tổng hợp), Trung học phổ thông Kashiwai (Khoa Giáo dục phổ thông), Trung học phổ thông Yachiyohigashi (Khoa Giáo dục phổ thông), Trung học phổ thông Ichikawa Subaru (Khoa Giáo dục phổ thông), Trung học phổ thông Quốc tế Matsudo (Khoa Giáo dục quốc tế), Trung học phổ thông Nagareyama Otakanomori (Khoa Giao tiếp quốc tế), Trung học phổ thông Quốc tế Narita (Khoa Quốc tế), Trung học phổ thông Tomisato (Khoa Giáo dục phổ thông), Trung học phổ thông Ichihara Yawata (Khoa Giáo dục phổ thông), Trung học phổ thông Matsudo trường công lập thành phố Matsudo (Khoa Giáo dục phổ thông), Trung học phổ thông Kashiwa trường công lập thành phố Kashiwa (Khoa Giáo dục phổ thông), Trung học phổ thông Ichikawa Kougyou (Hệ học bán

thời gian: Khoa Công nghiệp), Trung học phổ thông Sakurahigashi (Hệ học bán thời gian: Khoa Giáo dục phổ thông), Trung học phổ thông Thương mại Choshi (Hệ học bán thời gian: Khoa Thương mại), Trung học phổ thông Oihama (Hệ học bán thời gian: Khoa Giáo dục phổ thông (Học buổi tối))

Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ tới địa chỉ sau đây.

Phòng chỉ đạo học tập – Ban chấn hưng giáo dục – Sở giáo dục tỉnh Chiba

Điện thoại: 043-223-4056

詳しくは、下記にお問い合わせください。
千葉県教育庁教育振興部学習指導課
電話: 043-223-4056

◇高等学校等就学支援金

世帯の年間収入が 910 万円未満程度の家庭の生徒には、「高等学校等就学支援金」が支給されます。支援金は学校が本人(保護者)にかわって受け取り授業料に充てます。授業料と支援金額に差額があるときは、本人が支払う必要があります。

*年間収入は、毎年見直しされます。
詳しくは、下記にお問い合わせください。

●公立高校: 千葉県教育庁企画管理部財務課
電話: 043-223-4025

●私立高校: 千葉県総務部学事課
電話: 043-223-2155

■大学・短期大学

高等学校を卒業した生徒のための学校として大学・短期大学があります。入学するためには入学試験を受ける必要があります。日本の高等学校を卒業していなくても、高等学校卒業程度認定試験に合格すれば同じ程度の学力があると認められ、入学試験を受けることができます。また、外国人のための特別枠を設けている大学や短大があります。

◇Quỹ hỗ trợ học tập dành cho học sinh trung học phổ thông

Học sinh thuộc hộ gia đình có thu nhập trong 1 năm dưới 9.100.000 yên sẽ được nhận “Tiền hỗ trợ học tập dành cho học sinh trung học phổ thông”. Số tiền này sẽ được nhà trường nhận thay cho học sinh (người bảo hộ) để trả vào tiền học phí. Nếu tiền hỗ trợ ít hơn tiền học phí, học sinh sẽ phải bù thêm phần học phí còn thiếu đó.

*Khoản thu nhập hàng năm sẽ được xem xét lại hàng năm.
Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ tới địa chỉ sau đây.

●Trường trung học phổ thông công lập: Phòng chỉ đạo học tập – Ban chấn hưng giáo dục – Sở giáo dục tỉnh Chiba
Điện thoại: 043-223-4025

●Trường trung học phổ thông dân lập: Phòng Giáo vụ - Ban Tổng vụ tỉnh Chiba
Điện thoại: 043-223-2155

■Trường đại học và Trường cao đẳng

Ở Nhật Bản sẽ có bậc đại học và cao đẳng dành cho các bạn học sinh sau khi tốt nghiệp trung học phổ thông. Để nhập học, học sinh cần tham dự kỳ thi đầu vào. Kể cả khi chưa tốt nghiệp trung học phổ thông ở Nhật Bản, học sinh vẫn được coi là có học lực tương đương và đủ tư cách tham dự kỳ thi đầu vào nếu đỗ Kỳ thi công nhận trình độ tương đương với tốt nghiệp trung học phổ thông. Ngoài ra, cũng có những trường đại học và cao đẳng áp dụng cơ chế tuyển đầu vào đặc biệt dành cho học sinh nước ngoài.

◇高等学校卒業程度認定試験について

もんぶかがくしょうがいがくしゅうすいしんか
文部科学省生涯学習推進課

でんわ
電話: 03-5253-4111 (内) 2024・2643

◇高等教育の就学支援新制度

じゅうみんぜいひ か ぜい せたい およ じゅん せたい がくせい
住民税非課税世帯及びそれに準ずる世帯の学生
で、一定の条件を満たす方は、大学・短期大学等
の授業料・入学金の免除・減額や給付型奨学金の
支給を受けられます。

がいこくじん かた たいしやう かた
外国人の方で対象となる方

とくべつえいじゅうしや かた
・特別永住者の方

えいじゅうしや にほんじん はいぐうしやなどまた えいじゅうしや はいぐうしや
・永住者、日本人の配偶者等又は永住者の配偶者
等の在留資格をお持ちの方

ていじゅうしや ざいりゅうしかく かた ざいがく がっこう ちやう
・定住者の在留資格の方で、在学する学校の長か
ら将来永住する意思があると認められた方

くわ かい き ごかくにん
詳しくは、下記ホームページを御確認ください。

こうとうきやういふく しゅうがくしえんしんせいど もんぶかがくしょう
・高等教育の修学支援新制度(文部科学省)

<https://www.mext.go.jp/kyufu/index.htm>

◇奨学金

けいざいてきりゆう しゅうがく こんなん ばあい がくひなど きゅうふ
経済的理由で、修学が困難な場合、学費等の給付
や貸与を行う制度があります。政府、地方自治体、
民間・公益団体の奨学金などがあります。また、多く
の大学では独自の奨学金制度を設けています。

しゅうがくしん じやうほう りゅうがくせい やくだ じやうほう どりつぎやう
奨学金の情報や留学生に役立つ情報は、独立行
政法人日本学生支援機構等で得ることができます。

<http://www.jasso.go.jp/shougakukin/>

・Về Kỳ thi công nhận trình độ tương đương với tốt nghiệp
trung học phổ thông

Phòng xúc tiến học tập suốt đời - Bộ Giáo dục, Văn hóa, Thể
thao, Khoa học và Công nghệ Nhật Bản

Điện thoại: 03-5253-4111 (Số máy lẻ) 2024・2643

◇Hệ thống mới hỗ trợ tài chính cho học sinh theo học trung học phổ thông

Học sinh thuộc hộ gia đình không phải nộp thuế thị dân và
các loại tương đương hoặc thỏa mãn các điều kiện nhất định
sẽ được miễn hoặc giảm học phí, phí đầu vào các trường đại
học và cao đẳng và được nhận học bổng theo diện trợ cấp.

Áp dụng cho người nước ngoài đáp ứng các điều kiện sau:

・Là người vĩnh trú đặc biệt

・Là người vĩnh trú, người có tư cách lưu trú là vợ/chồng/con
của người Nhật, vợ/chồng/con của người vĩnh trú, v.v.

・Là người có tư cách lưu trú dài hạn và được Hiệu trưởng
nhà trường đang theo học công nhận là có mong muốn sống
vĩnh trú ở Nhật Bản trong tương lai.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng xem trang web sau đây.

・Hệ thống mới hỗ trợ học tập cho học sinh trung học phổ
thông (Bộ Giáo dục, Văn hóa, Thể thao, Khoa học và Công
nghệ Nhật Bản)

<https://www.mext.go.jp/kyufu/index.htm>

◇ Học bổng

Ở Nhật Bản sẽ có chế độ cấp học bổng hoặc cho vay tài
chính để trang trải chi phí học tập dành cho học sinh gặp khó
khăn về kinh tế. Các loại học bổng bao gồm của chính phủ,
chính quyền địa phương, tổ chức tư nhân, tổ chức công ích,
v.v. Ngoài ra, nhiều trường đại học còn áp dụng chế độ học
bổng riêng.

Bạn có thể tìm hiểu thông tin về học bổng và các thông tin
hữu ích cho du học sinh trên trang web của Tổ chức Hỗ trợ
Sinh viên Nhật Bản (JASSO), v.v.

<http://www.jasso.go.jp/shougakukin/>

■ 日本語教育

◇日本語教室

日本語は、日本語学校や日本語教室で学ぶことができます。日本語学校は授業料が必要です。他に、市町村や市町村国際交流協会が実施する日本語教室や民間の国際交流団体が安い費用又は無料で実施している日本語教室もあります。日本語教育に関する情報は、居住地の市町村国際交流担当窓口（→P87）か、市町村国際交流協会（→P90）、又は外国人相談に確認してください。

- 千葉県外国人相談
電話: 043-297-2966

千葉県内の日本語教室は、千葉県国際交流センター「あなたのまちの日本語教室」で検索できます。

https://www.mcic.or.jp/en/support_for_foreigners/japanese_class/japanese_class.html

◇日本語能力試験

日本語能力試験の主なものは以下のとおりです。

■日本語能力試験

この試験は、日本国内及び海外において、原則として日本語を母国語としない人を対象として、日本語の能力を測定し、認定するために実施されます。外国人学生が日本への留学を希望する場合、多くの大学がこの試験の成績を求められる場合があります。詳しいことは、下記に確認してください。

■国内で実施する試験

（公財）日本国際教育支援協会 日本語能力試験受付センター
電話: 03-6686-2974
<http://info.jees-jlpt.jp/>

■ Đào tạo tiếng Nhật

◇Lớp học tiếng Nhật

Bạn có thể học tiếng Nhật tại trường Nhật ngữ hoặc các lớp tiếng Nhật. Nếu học ở trường Nhật ngữ, bạn sẽ phải chi trả học phí. Ngoài ra, cũng có các lớp tiếng Nhật do chính quyền cấp hạt hoặc Hiệp hội giao lưu quốc tế của chính quyền cấp hạt tổ chức, các lớp tiếng Nhật miễn phí hoặc học phí thấp do Hiệp hội Giao lưu quốc tế tư nhân tổ chức.

Để biết thêm thông tin về đào tạo tiếng Nhật, vui lòng liên hệ với Ủy ban phụ trách Giao lưu quốc tế của chính quyền cấp hạt nơi bạn cư trú (→trang 87) hoặc Hiệp hội giao lưu quốc tế của chính quyền cấp hạt (→trang 90) hoặc Trung tâm tư vấn dành cho người nước ngoài.

- Trung tâm tư vấn dành cho người nước ngoài ở tỉnh Chiba
Điện thoại: 043-297-2966

Có thể tìm kiếm thông tin về lớp học tiếng Nhật trong tỉnh Chiba ở mục “Các lớp học ở khu phố của bạn” trên trang web của Trung tâm Giao lưu quốc tế tỉnh Chiba.

https://www.mcic.or.jp/en/support_for_foreigners/japanese_class/japanese_class.html

◇Kỳ thi năng lực tiếng Nhật

Dưới đây là các thông tin chính về Kỳ thi năng lực tiếng Nhật.

■ Kỳ thi năng lực tiếng Nhật (JLPT)

Đây là kỳ thi được tổ chức trong nước Nhật và ở các nước khác trên thế giới, không dành cho những người coi tiếng Nhật là tiếng mẹ đẻ, nhằm kiểm tra và công nhận năng lực tiếng Nhật. Trường hợp sinh viên nước ngoài muốn sang Nhật Bản du học sẽ có nhiều trường đại học yêu cầu kết quả của kỳ thi này. Để biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ với các tổ chức sau đây.

■ Kỳ thi được tổ chức trong nước Nhật

Trung tâm tiếp nhận hồ sơ dự thi năng lực tiếng Nhật - Hiệp hội Hỗ trợ Giáo dục Quốc tế Nhật Bản (JLPT)
Điện thoại: 03-6686-2974
<http://info.jees-jlpt.jp/>

・海外で実施する試験

独立行政法人 国際交流基金

日本語試験センター

東京都新宿区四谷4-3 7-9階

電話: 03-5367-1021

http://www.jlpt.jp/application/overseas_index.html

・Kỳ thi được tổ chức ở nước ngoài

Cơ quan hành chính độc lập Quỹ giao lưu quốc tế

Trung tâm thi tiếng Nhật

7-9F 4-3 Yotsuya, Shinjuku-ku, Tokyo

Điện thoại: 03-5367-1021

http://www.jlpt.jp/application/overseas_index.html

・BJT ビジネス日本語能力テスト

この試験は、ビジネス場面で必要とされる日本語
コミュニケーション能力を測定するテストです。

〈問い合わせ先〉

公益財団法人 日本漢字能力検定協会

京都市東山区祇園町南側551番地

電話: 0120-509-315

<http://www.kanken.or.jp/bjt/contact/index.html>

・Kì thi năng lực tiếng Nhật thương mại BJT

Đây là kỳ thi nhằm kiểm tra năng lực giao tiếng bằng
tiếng Nhật cần thiết trong công việc.

(Địa chỉ liên hệ)

Hiệp hội kiểm tra năng lực Hán tự tiếng Nhật

551 Minami-gawa, Gion-machi, Higashiyama-ku, Kyoto

Điện thoại: 0120-509-315

<http://www.kanken.or.jp/bjt/contact/index.html>